

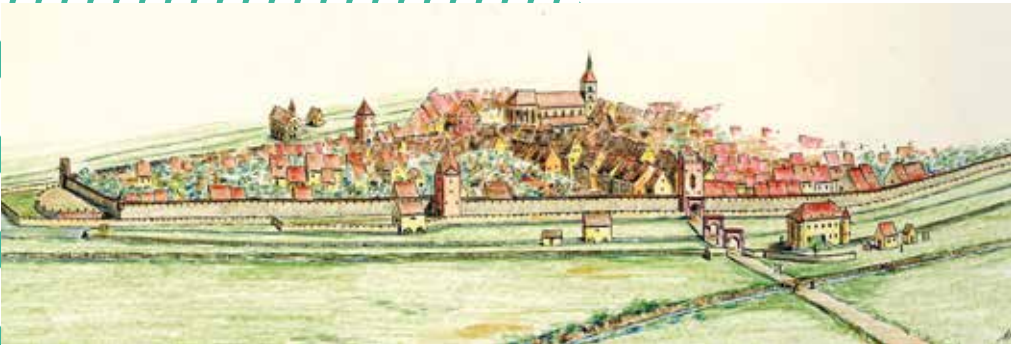


Mulhouse
diagonales

Une ville à votre échelle

PARCOURS PATRIMOINE





Dessin d'A. Fleck représentant le système de défense de la ville.

Mulhouse entretient dès son origine un lien privilégié avec la nature. D'ailleurs, selon la légende, l'eau serait à l'origine de la naissance de la ville.

Si elle a longtemps souffert d'une surabondance d'eau, qui explique un peuplement tardif - au 9^e siècle -, Mulhouse en a ensuite fortement tiré parti.

Celle-ci a ainsi participé au système de défense de la ville, avant de concourir au développement industriel, que ce soit grâce à la présence de la Doller et de l'Ill, cours d'eau abondamment utilisés dans le processus textile, ou grâce au canal du Rhône au Rhin, qui a permis l'acheminement des matières premières.



Plan de 1797 figurant les canaux entourant la ville.

L'aménagement du canal de décharge a permis l'urbanisation du nord de la ville en rendant constructibles des terrains jusque-là inondables : ce fut la construction de l'emblématique cité ouvrière.



Le canal du Traenkbach près de la Porte du Miroir en 1896.



Le passage couvert aménagé sur le canal du Mittelbach.

L'eau a également enchanté les dimanches des Mulhousiens (Bains du Rhin et de l'Ill...).

Si les canaux qui entouraient la ville ont peu à peu été recouverts entre la 2^e moitié du 19^e siècle et le tout début du 20^e siècle, l'eau est encore bien visible aujourd'hui dans l'environnement urbain.

La signalétique patrimoniale le long de l'eau s'insère tout naturellement dans le projet Mulhouse Diagonales qui tend à en revaloriser la place.

Sept secteurs, de la promenade de la Doller au parc des Berges de l'Ill en passant par le canal du Rhône au Rhin, le Nouveau Bassin ou encore le site DMC où le Steinbächlein sera remis en eau, connaîtront une profonde transformation dans les dix ans qui viennent grâce à de multiples aménagements.

Les fondamentaux de ce projet résident en un renforcement de l'accès aux berges et à l'eau, avec une continuité verte assurée en particulier par une requalification des cheminements et à une renaturation de nombreux espaces, avec la préoccupation de redonner à voir l'eau.

Treize projets participatifs choisis par les habitants seront également mis en œuvre, qui promeuvent de nouveaux usages autour de l'eau et de la nature.

L'ancien bassin servant de patinoire au début du 20^e siècle.



LE CANAL DU RHÔNE AU RHIN ET L'ANCIEN BASSIN ①

L'aménagement du canal se termine en 1830. Il sert à l'acheminement des marchandises - notamment le charbon - pour les usines mulhousiennes. Le bassin de déchargement, vite trop petit, est abandonné et partiellement comblé, permettant la création d'un jardin faisant face à la gare dont le bâtiment originel a fait place, en 1932, à celui que nous connaissons.



Le bassin dans les années 1840.

Dr « Rhône au Rhin Kànál » mit
indüschtriellem Zwack, fer Wärtransport,
- bsunders Kohla - fer d milhüser

Fàwricka, isch ànna 1830 betribsbereit gsi. Dr Hàfabecka isch gänz schnall z'klei
gsi, verloh un teilwiis uffgfillt. Àm Plätz isch a Gàrta entstända geganiwer vom
Bànhhof, wo s ursprìngliga Gebèi, vo dam wo mìr jètz kenna, ersetzt wora isch,
ànna 1932.



Le Musée de l'Impression sur Étoffes (avec la Poste à l'arrière) au début du 20^e siècle.

LE MUSÉE DE L'IMPRESSION SUR ÉTOFFES ②

En 1883 s'achève la construction d'un bâtiment monumental destiné à accueillir un musée historique, archéologique et des Beaux-arts. Ces musées déménagent progressivement, tandis qu'en 1955 commence l'installation du Musée de l'Impression sur Étoffes, né du regroupement des créations des industriels de Mulhouse ou d'ailleurs.

Ànna 1883, isch a Monümentàlbàui entstända, fer a historisch-, àrchäologisch-, un
Kunschtmuseum z'empfànga. Dia han àlli gwändelt, un, ànna 1955, hàt d Rìchtung
vom Stoffdruckmuseum, a Ìnspirationsqualla fer Textilzeichner vo dr gànza Walt,
àgfangà.



LE NOUVEAU BASSIN ③

Le Nouveau Bassin est creusé à partir de 1870 et définitivement achevé en 1876. Alimenté par l'Ille qui resurgit à cet endroit après avoir circulé en souterrain dans la ville et par le canal du Rhône au Rhin, via un canal de jonction, il connaît un tel succès qu'un tramway est mis en service en 1882 pour acheminer le charbon vers les établissements industriels mulhousiens.

Àb 1870 isch a nèi Becka,
« dr Nouveau Bassin
gnennt, üssgràwa wora un andgiltig,
ànna 1876, betribsbereit gsì, versorgt
vo dr Ille, wo unterirdisch dur d Stàdt
fliasst, un àn dara Stella ufftücht. Dr
Erfolg isch so gross, àss ànna 1882,
a Tràm in Betrib gsetzt wora isch,
fer Kohla in da mìlhüser Ìndüschtrie-
Unternamma z'lifera.



Le Nouveau Bassin au début du 20^e siècle.

LE NOUVEAU BASSIN ④

À la fin du 19^e siècle, un nouveau pôle industriel se constitue aux abords du Nouveau Bassin : filatures de laine peignée Laederich et Schwartz et Cie... Le bassin cesse d'être utilisé à la fin des années 1960. A partir des années 1990, cet espace se transforme : construction de logements de standing, de bureaux, d'équipements culturels comme la Filature...



Le Nouveau Bassin avec la filature Laederich sur la droite.

Ands 19. Johrhundert, entwickelt
sich a nèi Ìndüschtriezentrum àm
Rànd vom « Nouveau Bassin » :
Kàmmgarspinnerèi « Laederich et
Schwartz et Cie »... Dr Becka isch
nimm in Gebrüch ands 1980. Johra.
Ab 1990, verwàndelt sich da
Ràum : Bàui vo qualitativ hochwàrtiga
Wohnunga, Büro, Kùltürella
Ìrichtunga wie « d' Filature ».



LES BAINS DU RHIN ⑤



Les bains du Rhin du début du 20^e siècle.

Créés en 1876 par Fritz Kretz, les bains du Rhin sont alimentés par l'Ille et, via le canal de jonction, par le canal du Rhône au Rhin, ce qui explique leur dénomination. Ce sont les premiers établissements de bains en plein air ouverts à Mulhouse. Ils comprenaient alors deux bassins de natation ainsi qu'un restaurant fonctionnant toute l'année.

D' Rhibäder, grinda vom Fritz Kretz ànna 1876, sinn vo dr Ille bewässert, ewer dr Verbindungskanal, dur

dr « Rhône au Rhin Kanal ». Àls erschta Frèiluftbäder vo Milhüsa, han sie zwei Schwimmbecka, un a Wirtschäft, wo s gånza Johr in Betrib gsi isch.

MANURHIN ⑥

Une filature de laine peignée s'implante en 1896 à Bourtwiller, qui devient Manulaine après la 2^e Guerre mondiale. Tout près, apparaît au début du 20^e siècle une entreprise automobile qui se lance dans la construction aéronautique, Aviatik. Manurhin, créée en 1919 occupe les lieux laissés libres par l'abandon de la production d'avions et absorbe Manulaine vers 1950.

A Kàmmgarnspinnerèi hàt sich ipflànzt ànna 1896, im Dorf Bourtwiller, un isch nonem 2. Weltkrieg Manulaine wora. Nit witt, erschiint ànfangs 20. Jahrhundert a Autofàwrik wo sich in dr Flugzìgbàui stìrtzt, Aviatik. Manurhin, grinda ànna 1919, hàt dr verlossena Ort bsetzt, un Manulaine uffgnu gràd vor 1950.



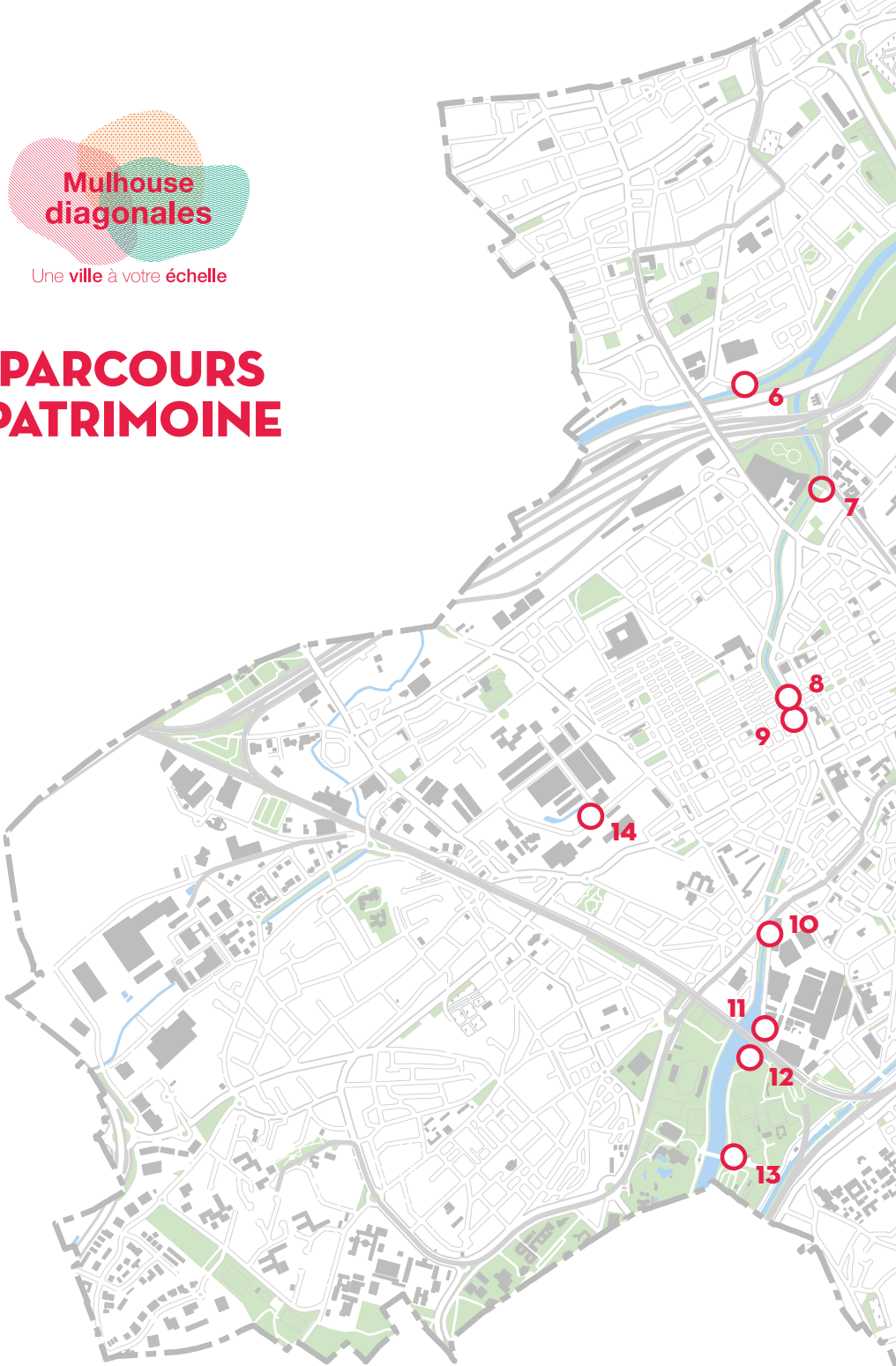
Un bâtiment de l'ancienne usine reconverti en lofts.

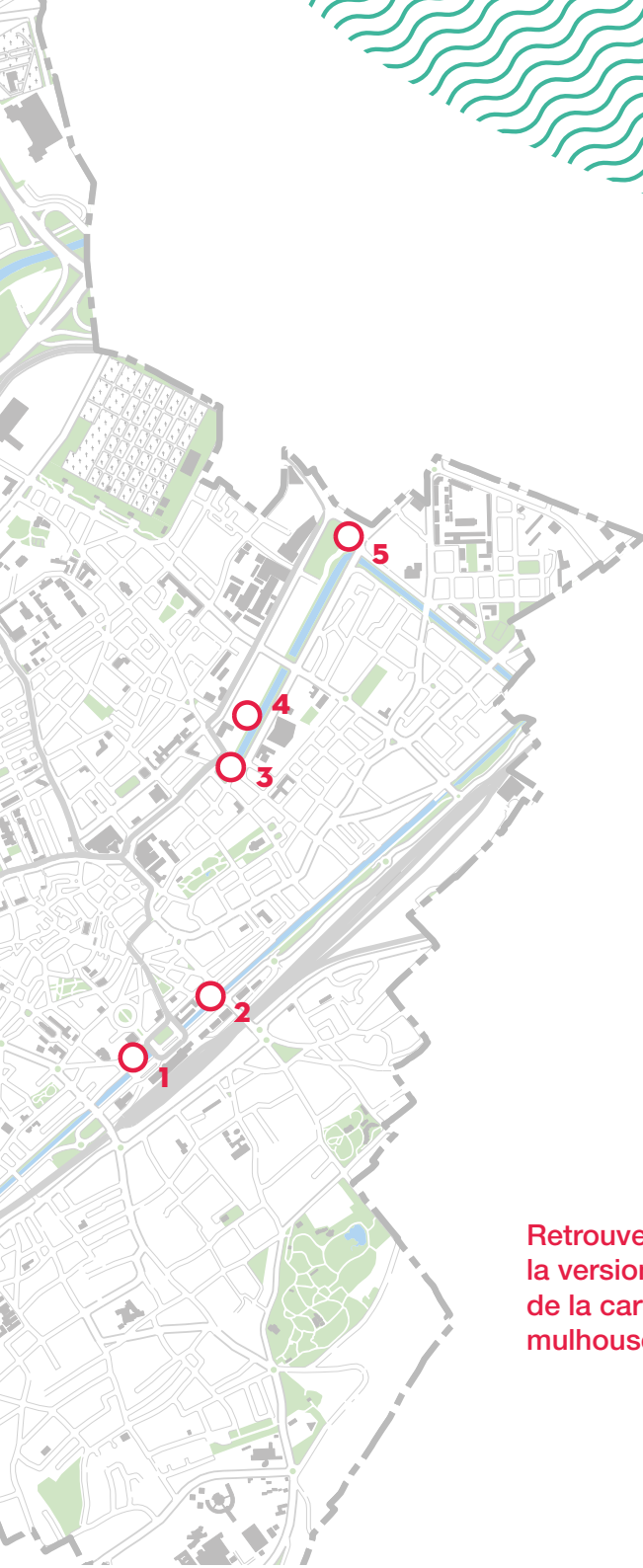


**Mulhouse
diagonales**

Une ville à votre échelle

PARCOURS PATRIMOINE





Retrouvez
la version interactive
de la carte sur
mulhouse.fr/parcours-patrimoine



Vue aérienne du site au temps de la filature.

LA CITÉ DE L'AUTOMOBILE ⑦

La filature de laine peignée qui ouvre en 1880 à la périphérie de la ville sera administrée par les frères Schlumpf à partir de 1957 mais balayée par la crise textile des années 1960 et une gestion hasardeuse. Les 500 voitures anciennes amassées dans les ateliers donneront naissance au musée national de l'automobile en 1982, aujourd'hui *Cité de l'automobile*.

D Kàmmgamfàwrik, wo ànna 1880 àm Stàdtrànd uffmàcht wird, vo da Briader Schlumpf verwàlta àb 1957, àwer wird umrumpelt dur d Textilkrisa vo da 1960. Johra un a gwogta Verwàltung. Mit da 500 gsàmmlta Oldtimer in da Warkstetter isch ànna 1982 s Auto-Nàtionàlmuseum entstànda, hitzetàgs « Cité de l'automobile ».

LE CANAL DE DÉCHARGE ET LA CITÉ ⑧

Le développement industriel et son afflux d'ouvriers, qu'il faut loger, poussent la municipalité à décider le creusement d'un canal de décharge des eaux de l'Ill dans la Doller afin de juguler les inondations récurrentes. Ces travaux permettent la construction, entre 1853 et 1897, de la cité ouvrière et de ses 1243 maisons avec jardinets en accession à la propriété.

D indüschiella Entwicklung un dr Züalàuf vo Àrweiter, wo ma müass unterbringa, verpflichtet d Stàdtverwaltung dr Entlàschtungskànàl vom Illwàsser in d Dollera, üssgràwa, fer d standiga Ewerschwemmunga z'verhìntera. Dia Àrweta erlàuiwa dr Bàui, zwischa 1853 un 1897, vo 1243 Citéhiisla mit Gartla, un s Wohniegatum ermigliga.



Le canal de décharge en travaux et des maisons de la Cité au début du 20^e siècle.

LA HALLE DU MARCHÉ ⑨

Après la couverture partielle du canal de décharge, une halle est construite par la municipalité en 1908, dans le but de remplacer le marché de la place Franklin. Celui-ci ne sera transféré qu'en 1926 dans ce bâtiment qui est le premier immeuble en béton apparent de Mulhouse. Aujourd'hui, le marché qui s'y tient est l'un des plus importants de l'est de la France.



Travaux de couverture du canal en 1906 qui ont permis la construction de la halle du marché un peu plus au Nord.

No dr teilwiis Deckung vom Entläschungskànàl, hàt d Gmein, ànna 1908, a Hàlla bàuia, fer dr Markt uffem Franklplàtz z'ersetza. Da isch erscht ànna 1926 versetzt wora in dàs Gebèi, wo s erschta Sichtbetongebèi vo Mìlhüsa isch. Hit isch dr Markt, wo do ghàlta wird, ein vo da wichtigschta vom Oschtfrànkrich.

L'ÉCOLE D'ART ⑩

L'école de tissage créée à l'initiative des industriels en 1861 investit en 1864 les nouveaux ateliers construits pour elle le long de l'Ille, où elle est bientôt rejointe par l'école de filature. Ces bâtiments accueillent depuis 1986 l'École Supérieure d'Art, aujourd'hui Haute École des Arts du Rhin.

D Wawerèischüal, grinda vo da Ìndüschtrie-Unternammer ànna 1861, findet Unterkunft, ànna 1864, in da nèia Warkstetter, bàuia fer sie dr Ìll entlàng, gràd wie gli druff dr Spìnnerèischüal. Dia Gebèier empfànga sitter ànna 1986 d Kunschthochschüal, hitzetàgs « Haute École des Arts du Rhin ».



L'ancienne école de filature et de tissage devenue la HEAR.

LE VIADUC SUR L'ILL ⑪

La réalisation, en 1839 à l'initiative de Nicolas Koechlin, de la première ligne de chemin de fer d'Alsace qui relie Mulhouse à Thann nécessite la réalisation d'ouvrages d'art, dont un viaduc, qui compte 23 arches à l'origine et qui permet le franchissement de l'Ill et des zones inondables.

D Erichtung, àna 1839, unter dr Leitung vom Nicolas Koechlin, vo dr erschta elsassische Isabahnstrecka, wo Milhüsa mit Thann verbindet, erfordera dr Bâui vo Kunschtwarcker, unter àndera a Tälbrucka mit ursprünglig 23 Rundbeega fer d Ewerquerung vo dr Ill un vo da Ewerschwemmungsgebiata.



Le viaduc d'après une représentation de 1839.

L'ANCIENNE SACM ⑫

En 1826, André Koechlin fonde une usine de constructions mécaniques afin de fournir des machines textiles aux entreprises mulhousiennes, puis étend sa production aux machines à vapeur et aux locomotives. Après sa fusion avec l'usine de Graffenstaden en 1872, l'entreprise devient la Société Alsacienne de Constructions Mécaniques (SACM).



La SACM vue du Cockrouri, butte constituée de résidus de fonderie - dessin d'Alfred Fleck (1939).

Àna 1826, hât dr André Koechlin a Mâschinafàwik bàuia, fer Textilmâschina da milhüser Untemamma z'lifera, un drno d Produktion erwitera mit Dâmpfmâschina un Lokomotiva. Nonem Zammschluss mit dr Fàwik vo Grâffastada, àna 1872, isch's Untemamma d Giassarè (SACM) wora.



LES BAINS DE L'ILL 13



Les bains de l'Ill à la fin du 19^e siècle.

C'est près de l'usine de constructions mécaniques (à l'époque SACM) que s'ouvrent, dans les années 1880, les premiers bains de plein air sur l'Ill. Au début du 20^e siècle, ils sont trois à se succéder le long de la rivière dans sa partie mulhousienne. Les derniers - situés près du pont chinois - ferment en 1963 suite à l'ouverture de la piscine de l'Illberg.

Nawa dr Giassarèi sinn, in da 1880.
Johra, Frèiluftbäder uff dr Ill entstànda.
Àfàngs 20. Johrhundert, sinn's drèi wo

sich folga in Milhüsa im Bäch entläng. D Letschta - nawa dr Chineserbrucka - han zügmächt ànna 1963 àn dr Eröffnung vom Schimmbäd am Illberg.

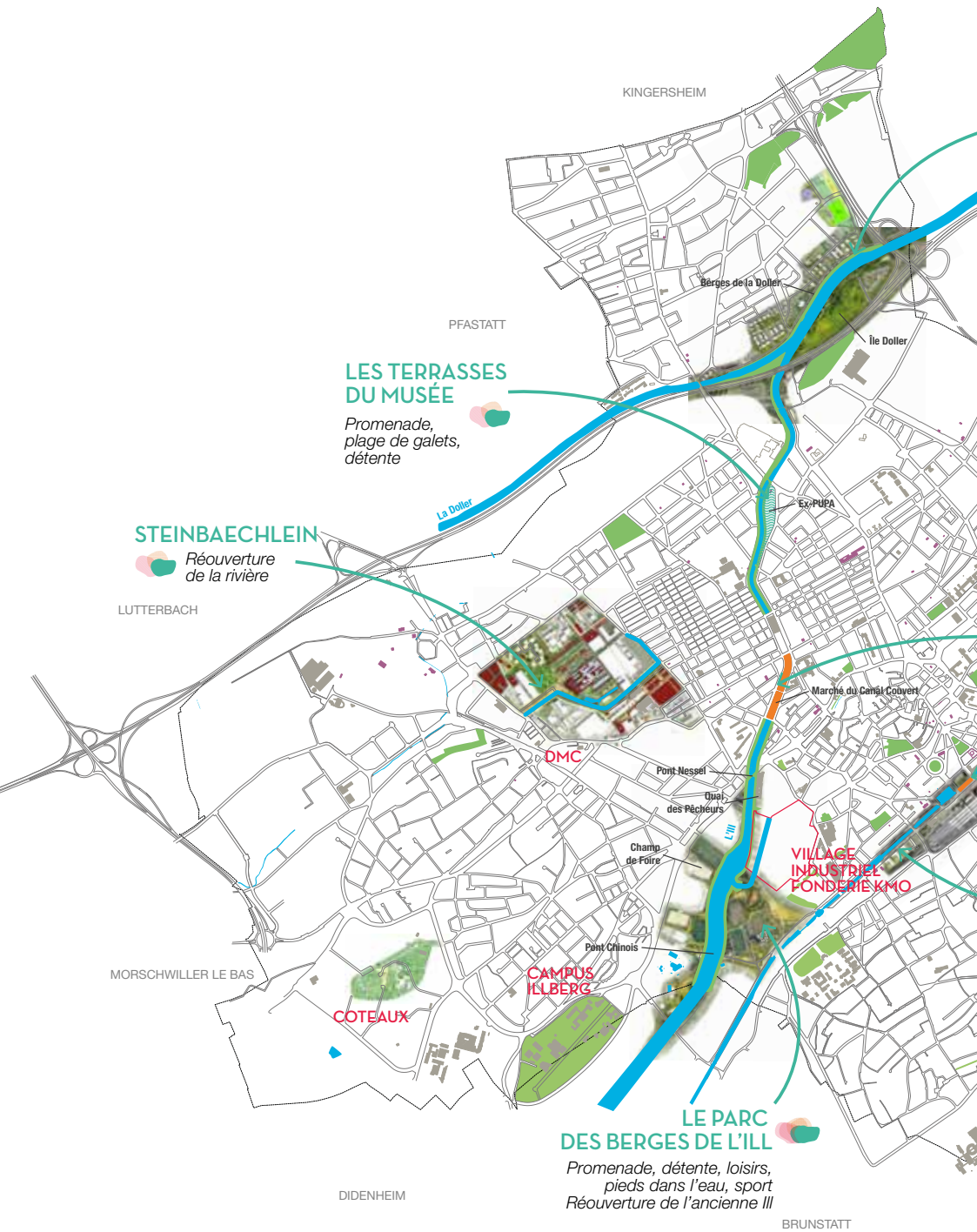
LE STEINBÄCHLEIN À DMC 14

Si le Steinbächlein - ruisseau issu de la Doller - joue un rôle important dès le Moyen-âge en permettant d'actionner de nombreux moulins, c'est plus vrai encore à partir du début du 19^e siècle, quand il fait la fortune des industriels qui utilisent l'exceptionnelle qualité de ses eaux pour les opérations de blanchiment des tissus comme à DMC.

S Steinbächlein - s Bachla wo vo dr Dollera fliasst - spielt a wichtiga Rolla im Mittelàlter, denn 's erläuibet dr Betrib vo da zàhrlücha Mìhla, wàs àfàngs 19. Johrhundert noch meh dr Fäll isch, wo's dur d hervorràgenda Quàlitàt vo sim Wässer, s Rìchtum vo da Ìndüschie-Unternammer màcht, bim Stoffbleicha, wìe DMC.



Le Steinbächlein sur le site de DMC (Mulhouse et Dornach) dans la 2^e moitié du 19^e siècle, avant la construction du Réfectoire.



KINGSERSHEIM

PFASTATT

LES TERRASSES DU MUSÉE

Promenade,
plage de galets,
détente

STEINBAECHLEIN

Réouverture
de la rivière

LUTTERBACH

MORSCHWILLER LE BAS

CÔTEAUX

CAMPUS
HILBERG

DIDENHEIM

LE PARC DES BERGES DE L'ILL

Promenade, détente, loisirs,
pieds dans l'eau, sport
Réouverture de l'ancienne Ill

BRUNSTATT

VILLAGE
INDUSTRIEL
FONDERIE KMO

DMC

Pont Nessel

Quai
des Pêcheurs

Champ
de Foire

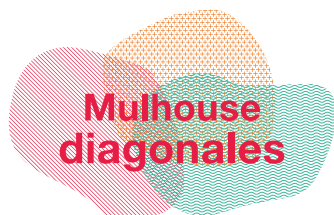
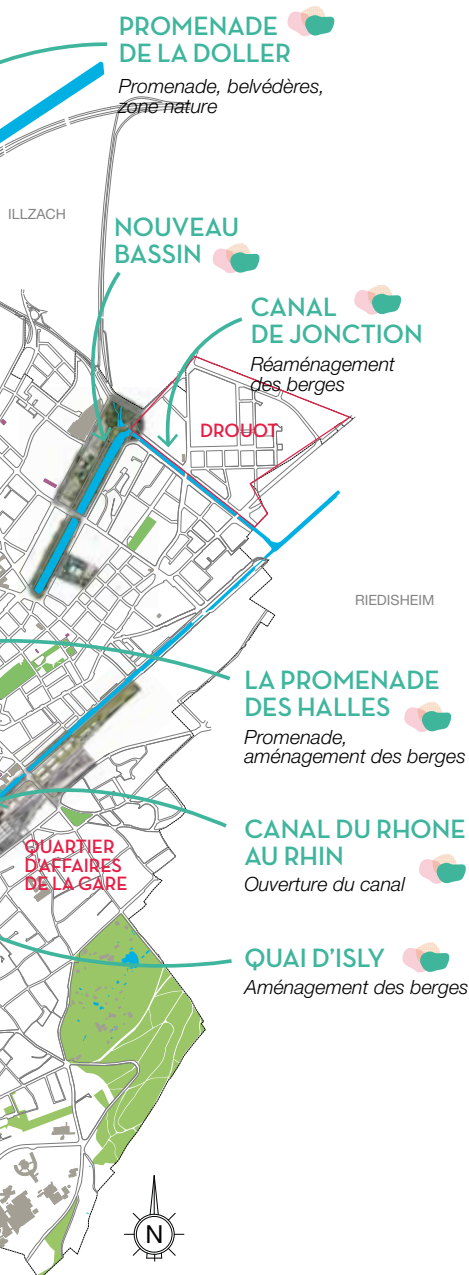
Pont Chinois

Marché du Canal Couvert

Île Doller

Berges de la Doller

Exp. PUPA



Une ville à votre échelle

Mulhouse est traversée par des rivières et des cours d'eau qui, au fil du temps, sont devenus peu visibles, peu accessibles. L'eau, source d'une prospérité économique exceptionnelle par le passé, devient avec **Mulhouse Diagonales**, source de bien-être et de sérénité.

En repensant la place et la qualité de la nature en ville, en favorisant l'accès aux berges et à l'eau, **Mulhouse Diagonales** est un projet urbain ambitieux qui revisite l'histoire et le patrimoine naturel, dans une perspective résolument participative. En effet, **Mulhouse Diagonales** a pour vocation de susciter l'implication de tous, pour développer de nouvelles relations entre élus, experts et citoyens, pour partager le pouvoir d'imaginer et le pouvoir d'agir, dans le respect de chacun.

Mulhouse Diagonales, c'est voir et vivre plus facilement, tout proche de chez soi, l'eau et la nature. C'est pratiquer la ville plus aisément, grâce à des espaces aménagés et des cheminements à pied ou à vélo, à travers les quartiers.

Mulhouse Diagonales, c'est l'opportunité de développer le territoire en mettant en synergie les projets d'innovation, d'attractivité économique et de renouvellement urbain.

Pour construire, ensemble, **une ville à votre échelle**.



Mulhouse diagonales

Une ville à votre échelle

En savoir plus sur Mulhouse diagonales

Mulhouse est une ville d'eau. Ses rivières, canaux ont été recouverts en partie au fil du temps. Avec Mulhouse diagonales, l'eau redevient visible et accessible, source de bien-être.

<https://www.mulhouse.fr/ma-ville/grands-projets-urbains/mulhouse-diagonales/>

Pour découvrir Mulhouse

Maison du Patrimoine Édouard Boeglin, Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

Dans les deux salles d'exposition permanente sont expliqués le processus de fabrication de la ville et son fabuleux destin industriel.

Des expositions temporaires dévoilent des aspects particuliers et souvent méconnus du patrimoine mulhousien.

5, place Lambert - Tél. 03 69 77 76 61 / 03 69 77 67 89

Visites guidées

La Maison du Patrimoine propose une quinzaine de visites- découverte aux thèmes variés qui sont conduites par des guides-conférenciers agréés par le ministère de la Culture et de la communication.

En savoir plus :


<https://www.mulhouse.fr/decouvrir/visites-de-mulhouse/visites-guidees/>

Visites autonomes

Vous préférez visiter seul, en toute autonomie. Découvrez la ville en suivant les circuits proposés par la Maison du Patrimoine et labellisées Ville d'art et d'histoire, mais aussi d'autres parcours proposés par la Ville ou d'autres partenaires.

En savoir plus :

<https://www.mulhouse.fr/decouvrir/visites-de-mulhouse/visites-autonomes/>



Textes : « Mission Ville d'art et d'histoire »
Traduction : Yves Bisch